41999Y0330(01)

AKT SVETA
z dne 12. marca 1999
o sprejetju pravil za urejanje prenosa osebnih podatkov s strani Europola tretjim državam in tretjim organom

(1999/C 88/01)

SVET EVROPSKE UNIJE JE

ob upoštevanju Konvencije o ustanovitvi Evropskega policijskega urada (Konvencija Europol) [1], ki temelji na členu K.3 Pogodbe o Evropski uniji in še zlasti na členu 18(2) Pogodbe,

ob upoštevanju osnutka, ki ga je pripravil Upravni odbor po posvetovanju s Skupnim nadzornim organom, navedenim v členu 24 Konvencije Europol,

ker mora Svet soglasno sprejeti splošna pravila, ki urejajo prenos podatkov s strani Europola tretjim državam ali tretjim organom, ob upoštevanju okoliščin, navedenih v členu 18(3) Konvencije Europol,

SPREJEL NASLEDNJA PRAVILA:

Člen 1

Opredelitev pojmov

V teh pravilih:

(a) „tretje države“ pomenijo države, ki niso članice Evropske unije, v skladu s členom 10(4)(4) Konvencije Europol;

(b) „tretja telesa“ pomenijo organe, iz členov 10(4)(1) do (3) in (5) do (7) Konvencije Europol, v nadaljevanju navajana kot:

— „telesa, povezana z Evropsko unijo“, to so tista, navedena v členu 10(4)(1) do (3) Konvencije Europol;

— „telesa, ki niso povezana z Evropsko unijo“, to so tista, navedena v členu 10(4)(5) do (7) Konvencije Europol;

(c) „sporazum“ pomeni sporazum, naveden v členu 3 tega akta;

(d) „osebni podatki“ pomenijo vse informacije v zvezi z identificirano fizično osebo ali tako, ki jo je mogoče identificirati, posredno ali neposredno, še zlasti z navedbo identifikacijske številke ali enega ali več dejavnikov, značilnih za njeno telesno, fiziološko, duševno, ekonomsko, kulturno in socialno identiteto;

(e) „obdelava osebnih podatkov“ pomeni postopek ali vrsto postopkov, ki se opravlja z osebnimi podatki, ne glede na to ali samodejno ali ne, kot zbiranje, zapisovanje, organiziranje, hranjenje, prilagajanje ali spreminjanje, nadomestitev, upoštevanje, uporaba, razkritje s prenosom, širjenje ali drugačna razpoložljivost, razvrstitev ali kombinacija, blokiranje, zbris ali uničenje;

(f) „pristojni organi“ pomenijo organe, navedene v členu (5)(1) tega akta.

Člen 2

Prenos osebnih podatkov

1. Europol lahko pod pogoji, določenimi v členu 18 Konvencije Europol, prenese osebne podatke tretji državi ali tretjemu organu na podlagi katere koli od naslednjih postavk:

(a) sporazuma med Europolom in tretjo državo ali tretjim organom v skladu členom 3 tega akta;

(b) izjemoma, kadar direktor meni, da je prenos podatkov nujno potreben:

— za varovanje bistvenih interesov vpletenih držav članic znotraj obsega ciljev Europola;

— zaradi preprečevanja neposredne nevarnosti, povezane s kriminalom.

2. Za namene odstavka 1 je treba upoštevati predpise in upravno prakso tretje države ali organa, ki ni povezan z Evropsko unijo, na področju varstva podatkov, vključno glede organa, odgovornega za zadeve v zvezi z varstvom podatkov.

3. Za prenos osebnih podatkov, razvrščenih kot Europol 1, 2 ali 3, je potreben sporazum, kakršen je naveden v členu 18(6) Konvencije Europol; tak sporazum upošteva določbe pravil Europola o zaupnosti.

[1] UL C 316, 27.11.1995, str. 1.

Člen 3

Sporazumi o prenosu osebnih podatkov s strani Europola

1. Europol lahko sklene sporazume s tretjimi državami in tretjimi organi, da bi izpolnil cilje, predpisane v členu 2 Konvencije Europol. Ti sporazumi vsebujejo določbe v zvezi s prejemnikom podatkov, vrsto podatkov, ki se prenašajo, in nameni, zaradi katerih se prenašajo ali uporabijo.

2. Svet soglasno lahko določi tretje države ali organe, ki niso povezani z Evropsko unijo, s katerimi bodo tekla pogajanja o sporazumih.

Upravni odbor lahko določi telesa, povezana z Evropsko unijo, s katerimi bodo tekla pogajanja o sporazumih.

3. Direktor Europola po pridobitvi mnenja Upravnega odbora in po predhodni soglasni odobritvi Sveta začne pogajanja o sporazumih s tretjimi državami ali telesi, ki niso povezani z Evropsko unijo. Pri izdaji dovoljenja Svet upošteva določbo iz člena 2(2). Poleg pogojev, predpisanih v odstavku 1, lahko Svet predpiše tudi nadaljnje pogoje.

Sporazume je mogoče skleniti samo po soglasni odobritvi Sveta. Tako soglasje je mogoče dati šele potem, ko se preko Upravnega odbora pridobi mnenje Skupnega nadzornega organa. Odločitev Sveta se lahko nanaša na eno ali več tretjih držav ali enega ali več organov, ki niso povezani z Evropsko unijo.

4. Direktor Europola po predhodni odobritvi Upravnega odbora začne pogajanja o sporazumih s telesi, povezanimi z Evropsko unijo. Poleg pogojev, predpisanih v odstavku 1, lahko Upravni odbor predpiše tudi nadaljnje pogoje.

Sporazum je mogoče skleniti samo z odobritvijo Upravnega odbora. Tako soglasje lahko da šele po pridobitvi mnenja Skupnega nadzornega organa.

Člen 4

Prenos osebnih podatkov po pooblastilu direktorja

Direktor, kolikor je mogoče hitro, obvesti Upravni odbor in Skupni nadzorni organ o vsaki odločitvi o prenosu osebnih podatkov, sprejeti po členu 2(1)(b), in o razlogih za to odločitev.

Na zahtevo Upravnemu odboru in Skupnemu nadzornemu organu prenese nadaljnje informacije, kot na primer osnove za njegovo presojo, da je bila glede na okoliščine prenosa in njegove cilje, vrsto prenesenih podatkov in namen prenosa podatkov raven varstva podatkov, ki jo je zagotavljala zadevna tretja država (države) ali telesa, ki niso povezana z Evropsko unijo, ustrezna.

Člen 5

Pristojni organi

1. Prenos osebnih podatkov s strani Europola tretjim državam in prenos naprej v teh državah je omejen na pristojne organe, ki so po nacionalnem pravu odgovorni za preprečevanje in boj proti kaznivim dejanjem.

2. Pri pogajanjih za sporazume si Europol na vse načine prizadeva zagotoviti, da tretja država, kjer je mogoče, določi en pristojni organ („začetni prejemnik“), ki deluje kot nacionalna točka za stike med Europolom in drugimi pristojnimi organi te tretje države.

3. Pri prenosu osebnih podatkov Europol zagotovi obvezo prejemnika, da bo nadaljnji prenos teh podatkov omejen na pristojne organe in bo potekal pod enakimi pogoji, kakor so veljali za prvotni prenos.

4. Kjer ni mogoče, da bi tretja država določila en osrednji pristojni organ, ki deluje kot nacionalna točka za stike, lahko sporazumi izjemoma predvidijo neposreden prenos informacij s strani Europola enemu ali več pristojnim organom v tej tretji državi.

5. Europol prenese podatke pristojnemu organu tretje države ali tretjemu telesu samo, če se ta organ ali telo strinja, da teh podatkov ne bo sporočil drugim tretjim državam ali tretjim telesom.

6. V vsakem sklenjenem sporazumu se izrecno omeni pristojnost prejemnika podatkov na področju preprečevanja in boja proti kaznivim dejanjem.

Člen 6

Nameni, zaradi katerih se osebni podatki prenašajo

1. Osebni podatki, ki se zahtevajo brez navedbe namena ali razloga, se ne prenašajo.

Prenos osebnih podatkov, ki razkrivajo rasni izvor, politična mnenja ali versko in drugo prepričanje ali so v zvezi z zdravjem in spolnim življenjem, kakor je navedeno v členu 6 Konvencije

Sveta Evrope z dne 28. januarja 1981 o varstvu posameznikov glede na avtomatsko obdelavo osebnih podatkov, se omeji samo na povsem nujne primere v skladu s členom 4.

2. Kadar Europol prenese osebne podatke tretji državi ali tretjemu telesu, zagotovi obvezo prejemnika, da bo podatke uporabil samo za namene, za katere so bili preneseni.

Člen 7

Popravek in izbris osebnih podatkov

1. Kadar Europol prenese osebne podatke tretji državi ali tretjemu telesu, zagotovi obvezo prejemnika, da bo osebne podatke popravil ali izbrisal, če se izkaže, da so nepravilni, netočni, zastareli ali da ne bi smeli biti preneseni. Kadar Europol opazi, da so osebni podatki nepravilni, netočni, zastareli ali da ne bi smeli biti preneseni, o tem takoj obvesti prejemno tretjo državo ali tretje telo in zahteva uradno obvestilo Europolu, da bodo podatki popravljeni ali izbrisani. Direktor Europola obvesti Upravni odbor in Skupni nadzorni organ o dejavnostih Europola na tem področju.

2. Vsak sklenjen sporazum določa obveznost, da se podatki popravijo ali izbrišejo v skladu s postopkom, navedenim v odstavku 1.

3. Kadar Europol prenese osebne podatke, zagotovi obvezo prejemnika, da bo osebne podatke izbrisal, ko niso več potrebni za namene, za katere so bili preneseni.

Člen 8

Odgovornost

Sklenjeni sporazum vsebuje ustrezne določbe o odgovornosti v primeru nepooblaščene ali nepravilne obdelave podatkov.

Člen 9

Začetek veljavnosti

Ta pravila začnejo veljati dan po sprejetju.

V Bruslju, 12. marca 1999

Za Svet

Predsednik

O. SCHILY